



Број: 17-22-2350-2/14  
Сарајево, 16. октобар 2014. године

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO:		17-10-2014	
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02-05-2-1125/14			

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о зајму између Босне и Херцеговине и ОПЕС Фонда за међународни развој (OFID) за пројекат Аутопута на Коридору 5ц поддионица Клопче-Доња Грачаница (компонента Б), ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 03. септембра 2014. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР  
Борис Буха



Broj: 08/1-22-05-5-31665-1/14  
Sarajevo, 9.10.2014.godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 16.10.2014. 20.

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
17	22	2350-1	

*16.10.2014. E. B. J.*

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj (OFID) za projekt Autoputa na Koridoru 5c poddionica Klopče-Donja Gračanica (komponenta B)**

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj (OFID) za projekt Autoputa na Koridoru 5c poddionica Klopče-Donja Gračanica (komponenta B), potpisan u Sarajevu 3. rujna 2014. godine na engleskome jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 49. redovitoj sjednici, održanoj 19. lipnja 2014. godine, prihvatilo navedeni sporazum i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji predmetnog sporazuma.

S poštovanjem,



## ПРИЈЕДЛОГ

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне Скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број: \_\_\_\_\_ од \_\_\_\_\_ године), Предсједништво Босне и Херцеговине на \_\_ сједници, одржаној \_\_\_\_ године, донијело је

### О Д Л У К У

**О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ОПЕС ФОНДА ЗА МЕЂУНАРОДНИ РАЗВОЈ (OFID) ЗА ПРОЈЕКАТ АУТОПУТА НА КОРИДОРУ VЦ ПОДДИОНИЦА КЛОПЧЕ-ДОЊА ГРАЧАНИЦА (ПАКЕТ Б)**

#### Члан 1.

Ратификује се Споразум о зајму између Босне и Херцеговине и ОПЕС Фонда за међународни развој (OFID) за пројекат Аутопута на Коридору Vц поддионица Клопче-Доња Грачаница (пакет Б), потписан у Сарајеву, 03. септембра 2014. године, на енглеском језику.

#### Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

*/лого/*

**OFID OPEC** Фонд за међународни развој

---

ЗАЈАМ БР. 1589ПБ

ПРОЈЕКАТ АУТОПУТА НА КОРИДОРУ Vц  
ПОДДИОНИЦА КЛОПЧЕ - ДОЊА ГРАЧАНИЦА  
(ПАКЕТ Б)

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ

ИЗМЕЂУ

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

И

ОРЕС ФОНДА ЗА  
МЕЂУНАРОДНИ РАЗВОЈ (OFID)

ОД ДАНА

3. СЕПТЕМБАР, 2014. ГОДИНЕ

## **OFID OPEC Фонд за међународни развој**

---

СПОРАЗУМ од дана 3. септембра, 2014. године, између Босне и Херцеговине („Зајмопримац“) и *OPEC* Фонда за међународни развој („OFID“);

Будући да је зајмопримац затражио зајам од *OFID*-а за дјелимично финансирање Пројекта описаног у Прилогу 1;

Будући да ће Пројектним споразумом, који ће бити потписан између Федерације Босне и Херцеговине и *OFID*-а, Федерација Босне и Херцеговине преузети одређене обавезе у погледу спровођења Пројекта;

Будући да је *OFID* одобрио зајам зајмопримцу у износу од четрдесет и осам милиона америчких долара (\$ 48.000.000) под одредбама и условима утврђеним у Споразуму о зајму бр. 1588П од истог датума;

И будући да је *OFID* одобрио Зајмопримцу зајам комбинован са грантом (*Blend Facility loan*) у износу од двадесет четири милиона евра (€ 24.000.000) под одредбама и условима утврђеним у овом Споразуму;

Стога се стране овог Споразума о зајму („Споразум“) овим слажу о сљедећем:

## Члан 1.

### ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

1.01 Општи услови сачињавају саставни дио овог Споразума.

1.02 Поред термина дефинисаних у преамбули, сљедећи термини и изрази имају сљедећа значења или, тамо где се дуплирају термини и изрази Општих услова, сљедећа специфична значења:

- (а) „Овлашћени представник Зајмопримца“ означава Министра финансија и трезора Зајмопримца;
- (б) „Датум затварања“ означава 30. јуни, 2018. године;
- (ц) „евро и знак „€“ означавају и односе се на закониту валуту Европске уније;
- (д) „Датум почетка прихватљивих издатака“ означава 11. децембар 2013. године;
- (е) „Извршна агенција“ означава *Аутопутеви Федерације БиХ д.о.о. Мостар*, Јавно предузеће Аутопутеви Федерације Босне и Херцеговине;
- (ф) „Општи услови“ означава Опште Услове *OFID*-а који се примјењују на Уговоре о зајму у јавном сектору од јануара 2007. године;
- (г) „Одгађање плаћања“ означава период који почиње 3. септембра 2014. године и завршава се 4 (четири) година од тог датума;
- (х) „Пројектни споразум“ означава Пројектни споразум наведен у преамбули овог Споразума, који ће се закључити између Федерације Босне и Херцеговине и *OFID*-а,
- (и) „Супсидијарни Уговор“ означава Супсидијарни уговор наведен у ставу 3.01 (е) овог Уговора, који ће се закључити између Зајмопримца и Федерације Босне и Херцеговине.

\* \* \*

# OFID OPEC Фонд за међународни развој

## Члан 2.

### ЗАЈАМ

2.01 *OFID* пристаје позајмити зајмопримцу, а зајмопримац пристаје позајмити од *OFID*-а зајам у износу од двадесет четири милиона евра (24.000.000 €) под одредбама и условима утврђеним у овом споразуму.

2.02 Зајмопримац ће платити камату по стопи од четири и по одсто (4,5 %) годишње на износ главнице повученог и неизмиреног зајма.

2.03 Камата ће се отплаћивати на полугодишњој основи 15. фебруара и 15. августа сваке године на рачун *OFID*-а.

2.04 Одмах по завршетку одлагања плаћања, Зајмопримац ће отплаћивати главницу Зајма у доларима, или било којој другој слободно конвертибилној валути прихватљивој за управу *OFID*-а, у износу једнаком доспјелом износу у доларима, према тржишној стопи курса која преовлађује у времену и мјесту отплате. Отплата ће се вршити у двадесет осам (28) полугодишњих рата у износима и на датуме, као што је наведено Прилогу 3. (АМОРТИЗАЦИЈА).

\* \* \*

## Члан 3.

### СТУПАЊЕ НА СНАГУ

3.01 Овај Споразум ступа на снагу у складу са ставом 3.02 достављањем *OFID*-у:

- (a) задовољавајућег доказа да је извршење и испуњење овог Споразума у име Зајмопримца прописно овлашћено и ратификовано у складу са уставним захтјевима Зајмопримца;

- (б) задовољавајућег доказа да је извршење и испуњење споразума о зајму бр. 1588П наведеног у преамбули овог споразума прописно овлашћено и ратификовано у складу са уставним захтјевима зајмопримца;
- (ц) уверења издатог од стране Министра правде или Државног тужиоца или неког другог надлежног правног органа зајмопримца којим се потврђује да су споразуми споменути у ставу 3.01 (а) и (б) прописно овлашћени и ратификовани од стране зајмопримца и представљају валидну и обавезујућу обавезу зајмопримца у складу са одредбама истих;
- (д) задовољавајућег доказа да је извршење и испуњење Пројектног споразума у име Федерације Босне и Херцеговине прописно овлашћено и ратификовано у складу са уставним захтјевима Федерације Босне и Херцеговине; и
- (е) да је Супсидијарни Споразум између Зајмопримца и Федерације, којим ће се средства Зајма ставити на располагање Федерацији Босне и Херцеговине за спровођење Пројекта, извршен као што је наведено у ставу 5.01 и да је прописно овлашћен и ратификован у складу са одговарајућим уставним захтјевима Зајмопримца и Федерације Босне и Херцеговине.

3.02 Након што услови наведени у ставу 3.01 буду задовољавајуће испуњени, управа *OFID*-а ће обезбиједити да овај споразум ступи на снагу на датум ступања на снагу, о чему ће зајмопримац бити обавијештен.

3.03 Ако овај споразум не ступи на снагу у року од деведесет (90) дана након датума споразума, овај споразум и све обавезе страна по овом споразуму престају, осим уколико управа *OFID*-а, након разматрања разлога кашњења, утврди каснији датум за потребе овог става.

\* \* \*



Члан 4.  
АДРЕСЕ

4.01 Адресе уговорних страна наведене су у наставку:

За зајмопримца:

Министарство финансија и трезора  
Трг Босне и Херцеговине бр. 1  
71000 Сарајево  
БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА  
Факс: (++387) 33 202 930

За *OFID*:

*The OPEC Fund for International Development*  
*Parkring 8*  
*A-1010 Vienna*  
*AUSTRIA*  
*Fax: (++43-1) 513 92 38*

\* \* \*

Члан 5.  
ОСТАЛО

5.01 Зајмопримац ће ставити на располагање средства Зајма Федерацији Босне и Херцеговине према Супсидијарни споразуму у облику и пододредбама и условима с којима ће се *OFID* сложити; и који у исто вријеме могу бити измијењени и допуњени с времена на вријеме, али уз претходну сагласност *OFID*-а.

5.02 Зајмопримац ће обезбиједити да се све активности његових одјељења или агенције у погледу извршења пројекта спроводе и координишу са онима у Федерацији Босне и Херцеговина у складу са добрим административним политикама и поступцима.

5.03 Зајмопримац ће обезбиједити да се све обавезе и радње које је Зајмопримац преузео према члану 6. Општих услова примјењују *mutatis mutandis* на Федерацију Босне и Херцеговине.

5.04 Независно о члану 4.05 Општих услова, зајмопримац ће изузети све издатке везане за пројекат од плаћања царина, накнада и пореза било које природе у складу са законима Босне и Херцеговине.

5.05 Зајмопримац ће набавити све неопходне сагласности за извршење и испуњење овог Споразума, Пројектног споразума и Супсидијарног споразума.

\* \* \*

ЗАЈАМ БР. 1589ПБ

У ПОТВРДУ напријед наведеног, стране овог Споразума, дјелујући преко својих овлашћених представника, постарале су се да се овај Споразум потпише и достави у два примјерка на енглеском језику, од којих се сваки сматра оригиналом и са истом снагом и учинком, од дана и године како је напријед наведено.

ЗА ЗАЈМОПРИМЦА:

Потпис: */својеручни потпис/*

Име: Њ.Е. др Никола Спирић

Функција: Министар финансија и трезора

ЗА OPEC ФОНД ЗА МЕЂУНАРОДНУ САРАДЊУ (OFID):

Потпис: */ својеручни потпис /*

*/ печат OPEC Фонда  
за међународну сарадњу  
(OFID)*

Име: *Suleiman J. Al-Herbish*

Функција: Генерални директор

\* \* \*

**БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**  
**ПРОЈЕКАТ АУТОПУТА НА КОРИДОРУ Vц**  
**ПОДДИОНИЦА КЛОПЧЕ - ДОЊА ГРАЧАНИЦА**  
**(ПАКЕТ Б)**

**ПРИЛОГ 1**  
**ОПИС ПРОЈЕКТА**

Пројекат се састоји од изградње 6,32 km аутопута на Коридору Vц између поддионица *Клопче* и *Доња Грачаница*. Специфичне компоненте Пројекта су утврђене испод:

- (а) Пројектовање, што подразумијева израду пројекта поддионице у складу са Паневропским стандардима аутопутева сјевер - југ;
- (б) Откуп земљишта, покрива откуп неопходног земљишта, као и адекватну компензацију и помоћ погођеним власницима земљишта у складу са законима зајмопримца о експропријацији;
- (ц) Грађевински радови, као што је детаљно наведено у наставку:

(I) Изградња двојног коловоза с двије траке са саобраћајним тракама ширине 3,75 m, тракама за принудно заустављање возила ширине 2,50 m, банкама од 1,0 m и раздјелним појасом од 4,0 m, која повезује поддионицу *Клопче* и *Доња Грачаница*. Дренажне структуре и заштита од одрона такође су укључени у ову компоненту. Поред тога, укључена је изградња следећих структура:

- вијадукт *Клопче* (приближне дужине 106 m);
- вијадукт *Бабина Ријека* (приближне дужине 390 m);
- вијадукт *Пехаре* (приближне дужине 390 m);
- тунел *Ричице* (приближне дужине 514 m);
- вијадукт *Ричице* (приближне дужине 168 m);
- тунел *Печуј* (приближне дужине 875 m);
- четири пропуста (2,25 m); и
- два подвожњака.

Повезани грађевински радови по овим подкомпонентама укључују: припремне земљане радове, камене, бетонске и металне радове, тротоар, потпорне конструкције, одвод, сигнализацију, мале грађевине, подршку нагиба, ископавање тунела, подршку тунела, хидроизолацију, бетонске радове и појачања, геотехничка мјерења, радове на изградњи путева, биотехничко пресађивање, расвјету, кабловске канале и шахтове, напајање, врата, галерије и нише, опрему и сигнализацију система за хитне случајеве, вентилацију, управљање саобраћајем, укључујући контролу терета и осовине и телекомуникациону опрему.

(II) Повезивање девет постојећих локалних путева, изградња подвожњака и релокација одређених локалних путева.

(III) Изградња мјеста за одмор у близини вијадукта *Бабина Ријека*, који се састоји од објеката на путу као што су ресторани, продавнице и санитарни објекти, аутобусне станице, површине за паркинг и терминални објекти.

(д) Надзор, обезбјеђењем инжењерске подршке током изградње и спровођења радова, као и помоћ у јачању оперативне ефикасности.

\* \* \*

**БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**  
**ПРОЈЕКАТ АУТОПУТА НА КОРИДОРУ V<sub>Ц</sub>**  
**ПОДДИОНИЦА КЛОПЧЕ - ДОЊА ГРАЧАНИЦА**  
**(ПАКЕТ Б)**

**ПРИЛОГ 2**  
**ДОДЈЕЛА ЗАЈМА**

1. Уколико није другачије договорено између зајмопримца и управе *OFID*-а, средства зајма у износу од 24.000.000 евра биће коришћена за финансирање 20,77 % укупног трошка компоненте пројекта грађевинских радова, описаних под ставом (ц) Прилога 1. овог споразума.
2. Без обзира на додјелу средстава зајма или проценат исплате наведен у ставу 1. изнад, уколико управа *OFID*-а оправдано процијени да је износ зајма тада додијелен за горе наведену компоненту недовољан за финансирање договореног процента свих издатака у тој компоненти, управа *OFID*-а може, уз обавјештење зајмопримцу, умањити проценат исплате који је тада примјенљив на такве издатке, како би се даља повлачења у погледу наведене компоненте могла наставити док се не направе сви издаци у склопу исте.

\* \* \*

**БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**  
**ПРОЈЕКАТ АУТОПУТА НА КОРИДОРУ V<sub>Ц</sub>**  
**ПОДДИОНИЦА КЛОПЧЕ - ДОЊА ГРАЧАНИЦА**  
**(ПАКЕТ Б)**

**ПРИЛОГ 3**  
**АМОРТИЗАЦИЈА**

	<u>Датум отплате</u>	<u>Доспјели износ</u> (изражено у еврима)
1.	15. септембар, 2018.	857.140
2.	15. март, 2019.	857.140
3.	15. септембар, 2019.	857.140
4.	15. март, 2020.	857.140
5.	15. септембар, 2020.	857.140
6.	15. март, 2021.	857.140
7.	15. септембар, 2021.	857.140
8.	15. март, 2022.	857.140
9.	15. септембар, 2022.	857.140
10.	15. март, 2023.	857.140
11.	15. септембар, 2023.	857.140
12.	15. март, 2024.	857.140
13.	15. септембар, 2024.	857.140
14.	15. март, 2025.	857.140
15.	15. септембар, 2025.	857.140
16.	15. март, 2026.	857.140
17.	15. септембар, 2026.	857.140
18.	15. март, 2027.	857.140
19.	15. септембар, 2027.	857.140
20.	15. март, 2028.	857.140
21.	15. септембар, 2028.	857.140
22.	15. март, 2029.	857.140
23.	15. септембар, 2029.	857.140
24.	15. март, 2030.	857.140
25.	15. септембар, 2030.	857.140
26.	15. март, 2031.	857.140
27.	15. септембар, 2031.	857.140
28.	15. март, 2032.	<u>857.220</u>
	Укупно:	<u>24.000.000</u>

**Члан 3.**

Ова одлука биће објављена у *Службеном гласнику БиХ – Међународни уговори* на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број: \_\_\_\_\_  
Сарајево, \_\_\_\_\_ . године

**ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ**  
**Бакир Изетбеговић**